

Lev

Chapter 14

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
Na-akanena Yahwe kwa-Musa kwa-
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Bwana akamwambia Mose,

זֹאת תְּהִיָּה תּוֹרַת הַמִּצְוֹת בְּיוֹם טָהֳרָתוֹ וְהוֹבֵא אֶל- 2
Hii itakuwa sheria-ya mwenge-ukoma katika-siku-ya utakaso-wake
H2063 H1961 H8451 H6879 H3117 H2893 H0935 H0413
הַכְּהֵן: 3
kuhani
H3548

"Haya ndiyo masharti yamhusuyo mtu mgonjwa wakati wa kufanyiwa ibada ya utakaso wakati aletwapo kwa kuhani:

וַיֵּצֵא אֶל-מַחֹיץ לְמַחֲנֶה מִחוּץ אֶל- 3
Na-atatoka kuhani kwa- nje-ya kambi
H3318 H3548 H0413 H2351 H4264
נֶנֶע-הַצְּרֵעַת מִן-הַצְּרוּעַ: 4
pigo-la- ukoma kutoka- mwenge-ukoma
H5061 H6883 H6879

Kuhani atakwenda kumchunguza nje ya kambi. Kama mtu huyo atakuwa amepona ugonjwa wake wa ngozi wa kuambukiza,

וַצִּוֶה נְאֻם יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 4
Na-ataamuru kuhani na-atachukua kwa-mtu-anayetakaswa wawili-
H6680 H3548 H3947 H2891 H8147 H6833
טְהַרֹת סָפִי וְעֵץ אֲרֵז וְשֵׁנִי תוֹלַעַת וְאַזְבִּי: 5
safi na-mti-wa mwerezi na-nyekundu-ya mdudu na-hisopo
H2889 H6086 H0730 H8144 H0231

kuhani ataagiza vitu vifuatavyo viletwe kwa ajili ya mtu atakayetakaswa: ndege wawili safi walio hai, mti wa mwerezi, kitani nyekundu, na hisopo.

וַצִּוֶה נְאֻם יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 5
Na-ataamuru kuhani na-atachukua kwa-mtu-anayetakaswa wawili-
H6680 H3548 H0853 H6833 H0259 H0413 H3627 H2789
עַל-מַיִם יָלִיּוּ-הַיָּלִיּוּ: 6
juu-ya- maji yaliyo-hai
H4325

Kisha kuhani ataagiza kwamba mmoja wa ndege wale achinjwe kwenye chungu chenye maji safi.

אֶת־הַצֶּפֶר הַחַיָּה יָקַח אֶתְּהָּ וְאֶת־עַץ הָאָרֶז וְאֶת־שָׁנִי
 Ndege - aliye-hai atachukua na-- yeye mti-wa mwerezi na-- nyekundu-ya
[H6833](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0853](#) [H0853](#) [H6086](#) [H0730](#) [H0853](#) [H8144](#)

הַתּוֹלַעַת וְאֶת־הָאֵזָב וְטָבַל אֹתָם וְאֶת־הַצֶּפֶר הַחַיָּה בְּדָם הַצֶּפֶר
 mdudu na-- hisopo na-atazamisha ndege aliye-hai katika-damu-ya ndege
[H0853](#) [H0231](#) [H2881](#) [H0853](#) [H0853](#) [H6833](#) [H1818](#) [H6833](#)

הַשְּׁחִיטָה עַל הַמַּיִם הַחַיִּים:
 aliyechinjwa maji juu-ya yaliyo-hai
[H4325](#)

Kisha kuhani atamchukua ndege aliye hai na kumtumbukiza pamoja na mti wa mwerezi, kitani nyekundu na hisopo ndani ya damu ya yule ndege aliyechinjwa kwenye maji safi.

וְהִזָּה עָלַי הַמַּטְהָר מִן־הַצֶּרֶעַת שִׁבַּע פְּעָמִים וְטָהַרוּ
 Na-atanyunyiza juu-ya anayetakaswa kutoka- ukoma saba mara na-atamtakasa
[H2891](#) [H2891](#) [H6883](#) [H7651](#) [H6471](#) [H2891](#)

וְשִׁלַּח אֶת־הַצֶּפֶר עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה:
 na-atamwacha ndege aliye-hai juu-ya- uso-wa shamba
[H6833](#) [H0853](#) [H7971](#) [H6440](#)

Atamnyunyizia yule mwenye ugonjwa wa kuambukiza maji hayo mara saba, na kumtangaza kuwa safi. Kisha atamwachia yule ndege aliye hai aende zake kwenye mashamba.

וְכַבַּסְתָּ הַמַּטְהָר אֶת־בְּגָדָיו וְנִלְחַח אֶת־כָּל־שְׁעָרוֹ
 Na-ataosha anayetakaswa - mavazi-yake na-atanyoa zote- nywele-zake
[H3526](#) [H2891](#) [H0853](#) [H1548](#) [H0853](#) [H3605](#) [H8181](#) [H8181](#)

וְרָחַץ בְּמַיִם וְטָהַר וְאַחֵר יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֹּשֶׁב מִחֻוּץ
 na-ataoga katika-maji na-atakuwa-safi na-baada ataingia kwa- kambi na-atakaa nje-ya
[H7364](#) [H4325](#) [H2891](#) [H0935](#) [H0413](#) [H4264](#) [H3427](#) [H2351](#)

לְאַהֲלוֹ שְׁבַע־יָמִים:
 hema-yake siku-saba siku
[H0168](#) [H7651](#) [H3117](#)

"Huyo mtu atakayetakaswa ni lazima afue nguo zake, anyoe nywele zake zote, na aoge kwa maji; ndipo atakapokuwa safi kwa desturi ya ibada. Baada ya hili anaweza kuingia kambini, lakini ni lazima akae nje ya hema lake kwa siku saba.

וְהָיָה בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי וְנִלְחַח אֶת־כָּל־שְׁעָרוֹ אֶת־רֹאשׁוֹ
 Na-itakuwa katika-siku ya-saba atanyoa zote- nywele-zake - kichwa-chake
[H1961](#) [H3117](#) [H7637](#) [H1548](#) [H0853](#) [H3605](#) [H8181](#) [H0853](#)

וְאֶת־זִקְנוֹ וְאֶת־נְיֻסֵי עֵינָיו וְאֶת־כָּל־שְׁעָרוֹ וַיִּנְלַח
 na-- ndevu-zake na-- nyusi-za macho-yake na-- atanyoa atanyoa
[H0853](#) [H2206](#) [H0853](#) [H1354](#) [H0853](#) [H3605](#) [H8181](#) [H1548](#)

וְכַבַּסְתָּ אֶת־בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בְּמַיִם וְטָהַר:
 na-ataosha - mavazi-yake na-ataoga - mwili-wake katika-maji na-atakuwa-safi
[H0853](#) [H3526](#) [H7364](#) [H0853](#) [H1320](#) [H4325](#) [H2891](#)

Siku ya saba ni lazima anyoe nywele zake zote; yaani anyoe nywele za kichwa, ndevu zake, kope zake na nywele nyingine zote. Ni lazima afue nguo zake, na aoge kwa maji, naye atakuwa safi.

תַּמִּימִים	כַּבָּשִׁים	שְׁנֵי-	יָקוּחַ	הַשְּׂמִינִי	וּבֵינֵם
wasio-na-kasoro	wana-kondoo	wawili-	atachukua	ya-nane	Na-katika-siku
H8549	H3532	H8147	H3947	H8066	H3117

עֶשְׂרֵנִים	וּשְׁלֹשָׁה	תַּמִּימָה	שְׁנֵתָהּ	בֵּת-	אֶחָת	וּכְבֹּשָׁה
sehemu-kumi	na-tatu	asiye-na-kasoro	mwaka-wake	mwenye-	mmoja	na-mwana-kondoo-jike
H6241	H7969	H8549	H8141	H1323	H0259	H3535

שָׁמֶן:	אֶחָד	וְלֹג	בְּשָׁמֶן	בְּלוּלָה	מִנְחָה	סֵלֶת
mafuta	moja	na-logi	na-mafuta	iliyochanganywa	sadaka-ya-nafaka	unga-laini
H8081	H0259	H3849	H8081		H4503	H5560

“Siku ya nane, ni lazima alete kondoo dume wawili na kondoo jike mmoja, wote wa mwaka mmoja na wasio na dosari, pamoja na sehemu tatu za kumi za efa za unga laini uliochanganywa na mafuta, kwa ajili ya sadaka ya nafaka, na logi moja ya mafuta.

לְבָנִי	וְאֵתֶם	הַמְטָהָר	הָאִישׁ	אֶת-	הַמְטָהָר	הַכְּתָן	וְהַעֲמִיד
mbele-ya	na-hiyo	anayetakaswa	mtu	-	anayetakasa	kuhani	Na-atasimamisha
H6440	H0853	H2891	H0376	H0853	H2891	H3548	H5975
				מוֹעֵד:	אֶהֱלֵ	פֶּתַח	יְהוָה
				kukutana	hema-ya	mlango-wa	Yahwe
				H4150	H0168	H6607	H3068

Kuhani atakayemtangaza kuwa safi atahitaji kumkabidhi mgonjwa aliyepona pamoja na sadaka zake zote mbele za Bwana katika ingilio la Hema la Kukutania.

לְאַשָׁם	אִתּוֹ	וְהִקְרִיב	הָאֶחָד	הַכֹּבֵשׁ	אֶת-	הַכְּתָן	וְלָקוּחַ
kwa-sadaka-ya-hatia	yeye	na-atamtoa	mmoja	mwana-kondoo	-	kuhani	Na-atachukua
H0817	H0853	H7126	H0259	H3532	H0853	H3548	H3947
	יְהוָה:	לְבָנִי	תְּנוּפָה	אֵתֶם	וְהִגִּיף	הַשָּׁמֶן	לֹג
	Yahwe	mbele-ya	sadaka-ya-kupunga	hiyo	na-ataipunga	mafuta	logi-ya
	H3068	H6440	H8573	H0853		H8081	H3849
							H0853

“Kisha kuhani atamchukua mmoja wa wale kondoo dume na kumtoa kuwa sadaka ya hatia, pamoja na ile logi moja ya mafuta; ataviinua mbele za Bwana kuwa sadaka ya kuinuliwa.

אֶת-	וְשָׁחַט	אֲשֶׁר	בְּמָקוֹם	הַכֹּבֵשׁ	אֶת-	וְשָׁחַט
-	atachinja	ambapo	mahali-ambapo	mwana-kondoo	-	Na-atachinja
H0853			H4725	H3532	H0853	
כִּי	הַקָּדֵשׁ	בְּמָקוֹם	הָעֹלָה	וְאֵת-	הַחֲטָאֵת	
kwa-sababu	takatifu	mahali-pa	sadaka-ya-kuteketezwa	na--	sadaka-ya-dhambi	
	H6944	H4725		H0853		
הוּא:	קָדָשִׁים	קָדָשׁ	לְכָתָן	הוּא	הָאֲשָׁם	כְּחֲטָאֵת
ni	watakatifu	takatifu-wa	kwa-kuhani	ni	sadaka-ya-hatia	kama-sadaka-ya-dhambi
H1931	H6944	H6944	H3548	H1931	H0817	

Atamchinja huyo kondoo katika mahali patakatifu ambapo sadaka ya dhambi na ile ya kuteketezwa huchinjiwa. Kama ilivyo sadaka ya dhambi, sadaka ya hatia ni ya kuhani; nayo ni takatifu sana.

14 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הַחֵטִי' וְנָתַן הַכֹּהֵן עַל- juu-ya- kuhani na-ataweka sadaka-ya-hatia kutoka-damu-ya kuhani Na-atachukua H3548 H5414 H0817 H1818 H3548 H3947

תָּנוּךְ אֵין הַמִּטְהָר הַיְמָנִית וְעַל- יָדוֹ mkonon-wake kidole-kikubwa-cha na-juu-ya- la-kuume anayetakaswa sikio-la ncha-ya H3027 H0931 H3233 H2891 H0241 H8571

הַיְמָנִית וְעַל- הַיְמָנִית הַיְמָנִית: רִגְלוֹ קִדְלוֹ-כִּיבּוּבָא-צַח na-kuume mguu-wake kidole-kikubwa-cha na-juu-ya- wa-kuume H3233 H7272 H0931 H3233

Kuhani atachukua sehemu ya damu ya sadaka ya hatia na kuitia kwenye ncha ya sikio la kuume la yule atakayetakaswa, kwenye kidole gumba cha mkono wake wa kuume, na kidole kikubwa cha mguu wake wa kuume.

15 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִלֶּגֶם הַשֶּׁמֶן וַיִּצְקֵהוּ עַל- קָר הַכֹּהֵן juu-ya- kiganja-cha na-atamimina mafuta kutoka-logi-ya kuhani Na-atachukua H3548 H3709 H3332 H8081 H3849 H3548 H3947

הַשְּׂמֵאלִית: wa-kushoto H8042

Kuhani atachukua sehemu ya ile logi ya mafuta, ayamimine kwenye kiganja cha mkono wake mwenyewe wa kushoto,

16 וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת- אֲצָבָעוֹ הַיְמָנִית מִן- הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל- juu-ya- ambayo mafuta kutoka- cha-kuume kidole-chake - kuhani Na-atazamisha H8081 H3233 H0676 H0853 H3548 H2881

כָּפוֹ הַשְּׂמֵאלִית וְהִיָּהּ מִן- הַשֶּׁמֶן בְּאֲצָבָעוֹ שִׁבְעַ פְּעָמִים mara saba kwa-kidole-chake mafuta kutoka- na-atanyunyiza cha-kushoto kiganja-chake H6471 H7651 H0676 H8081 H8042 H3709

לְפָנָי יְהוָה: Yahwe mbele-ya H3068 H6440

na achovyee kidole chake cha shahada cha mkono wake wa kuume kwenye mafuta yaliyoko kwenye kiganja chake, na kwa kidole hicho anyunyize mafuta hayo mara saba mbele za Bwana.

17 וּמִיָּתֵר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל- כָּפוֹ יָתֵן הַכֹּהֵן עַל- juu-ya- kuhani ataweka kiganja-chake juu-ya- ambayo mafuta Na-kutoka-kilichobaki-cha H3548 H5414 H3709 H8081

תָּנוּךְ אֵין הַמִּטְהָר הַיְמָנִית וְעַל- יָדוֹ mkonon-wake kidole-kikubwa-cha na-juu-ya- la-kuume anayetakaswa sikio-la ncha-ya H3027 H0931 H3233 H2891 H0241 H8571

הַיְמָנִית וְעַל- הַיְמָנִית הַיְמָנִית: דָּם עַל- יָתֵן הַכֹּהֵן דָּם damu-ya juu-ya wa-kuume mguu-wake kidole-kikubwa-cha na-juu-ya- wa-kuume H1818 H3233 H7272 H0931 H3233

הָאֶשֶׁם: sadaka-ya-hatia H0817

Kuhani atampaka yule anayetakaswa sehemu ya mafuta yaliyobaki kiganjani kwenye ncha ya sikio lake la kuume, kwenye kidole gumba cha mkono wake wa kuume, na kidole kikubwa cha mguu wake wa kuume, mahali palepale alipompaka damu ya sadaka ya kuondoa hatia.

18
 על- יתן הכהן כף אשר על- בשמן והנותר
 juu-ya- ataweka kuhani kiganja-cha juu-ya- ambayo katika-mafuta Na-kilichobaki
[H5414](#) [H3548](#) [H3709](#) [H8081](#) [H3498](#)

יהוה: לפני הכהן עליו וכפר המטהר ראש
 Yahwe mbele-ya kuhani juu-yake na-atafanya-upatanisho anayetakaswa kichwa-cha
[H3068](#) [H6440](#) [H3548](#) [H2891](#)

Kuhani atayapaka mafuta yaliyobaki kwenye kiganja chake juu ya kichwa cha yule anayetakaswa, na kufanya upatanisho kwa ajili yake mbele za Bwana.

19
 המטהר על- וכפר התחטאת את- הכהן ועשה
 anayetakaswa juu-ya- na-atafanya-upatanisho sadaka-ya-dhambi - kuhani Na-atafanya
[H2891](#) [H0853](#) [H3548](#)

העלה: את- ישקט ואחר מטמאתו
 sadaka-ya-kuteketezwa - atachinja na-baadaye kutoka-uchafu-wake
[H0853](#) [H2932](#)

"Kisha kuhani atatoa dhabihu ya sadaka ya dhambi na kufanya upatanisho kwa ajili ya yule atakayetakaswa kutoka unajisi wake. Baada ya hayo, kuhani atachinja sadaka ya kuteketezwa

20
 המזבחה המנחה ואת- העלה את- הכהן והעלה
 madhabahuni sadaka-ya-nafaka na-- sadaka-ya-kuteketezwa - kuhani Na-atatoo
[H4196](#) [H4503](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3548](#) [H5927](#)

ס : וטהר: הכהן עליו וכפר
 s na-atakuwa-safi kuhani juu-yake na-atafanya-upatanisho
[H2891](#) [H3548](#)

na kuitoa juu ya madhabahu, pamoja na sadaka ya nafaka ili kumfanyia upatanisho, naye atakuwa safi.

21
 כבש וְלֶקַח מִשְׁנֵת יָדוֹ הוּא וְאֵין וְאֵם-
 mwana-kondoo na-atachukua unaweza-kupata mkono-wake na-si ni maskini Na-ikiwa-
[H3532](#) [H3947](#) [H5381](#) [H3027](#) [H0369](#) [H1931](#) [H1800](#)

וְעֵשְׂרוֹן עָלָיו לְכַפֵּר לְתַנּוּפָה אֲשֶׁם אַחַד
 na-sehemu-moja-ya-kumi juu-yake kufanya-upatanisho kwa-kupunga sadaka-ya-hatia mmoja
[H6241](#) [H8573](#) [H0817](#) [H0259](#)

שָׁמֶן: וְלֹג לְמִנְחָה בְּשָׁמֶן בְּלוּל אַחַד סֵלֶת
 mafuta na-logi-ya kwa-sadaka-ya-nafaka na-mafuta iliyochanganywa moja unga-laini
[H8081](#) [H3849](#) [H4503](#) [H8081](#) [H0259](#) [H5560](#)

"Hata hivyo, kama ni maskini na hawezi kupata vitu hivi, lazima achukue mwana-kondoo mmoja kama sadaka ya hatia ipate kuinuliwa ili kumfanyia upatanisho, pamoja na sehemu ya kumi ya efa ya unga laini uliochanganywa na logi moja ya mafuta kwa ajili ya sadaka ya nafaka,

22
 יָדוֹ תְּשִׁיב אֲשֶׁר בְּנֵי יוֹנָה אוֹ שְׁנֵי אוֹ תְּרִים וְשְׁתֵּי
 mkono-wake anaweza-kupata ambayo njiwa wana-wa wawili au hua Na-wawili
[H3027](#) [H5381](#) [H3123](#) [H8147](#) [H8449](#) [H8147](#)

עֵלָה: וְהֶאֱחָד חֲטָאת אַחַד וְהֵיָה
 sadaka-ya-kuteketezwa na-mmoja sadaka-ya-dhambi mmoja na-itakuwa
[H0259](#) [H0259](#) [H1961](#)

na hua wawili au makinda mawili ya njiwa, kile atakachoweza kupata, mmoja kwa sadaka ya dhambi, na mwingine kwa sadaka ya kuteketezwa.

אל-	הַכְּהֵן	אל-	לְטָהֲרָתוֹ	הַשְּׁמִינִי	בַּיּוֹם	אַתָּם	וְהִבִּיאַ	23
kwa-	kuhani	kwa-	kwa-utakaso-wake	ya-nane	katika-siku	hiyo	Na-atawaleta	
H0413	H3548	H0413	H2893	H8066	H3117	H0853	H0935	
			יְהוָה:	לְפָנַי	מוֹעֵד	אֶהְלֶ-	פָּתַח	
			Yahwe	mbele-ya	kukutana	hema-ya-	mlango-wa	
			H3068	H6440	H4150	H0168	H6607	

"Katika siku ya nane, lazima avilete vitu hivyo kwa kuhani, kwa ajili ya kutakaswa kwake kwenye ingilio la Hema la Kukutania mbele za Bwana.

הַשְּׁמֵן	לֹג	וְאֵת-	הָאֲשָׁם	כֶּבֶשׂ	אֶת-	הַכְּהֵן	וְלִקְחָ	24
mafuta	logi-ya	na--	sadaka-ya-hatia	mwana-kondoo-wa	-	kuhani	Na-atachukua	
H8081	H3849	H0853	H0817	H3532		H0853	H3548	H3947
			יְהוָה:	לְפָנַי	תְּגִיפָה	הַכְּהֵן	אֶתָּם	וְהִנִּיף
			Yahwe	mbele-ya	sadaka-ya-kupunga	kuhani	hiyo	na-ataipunga
			H3068	H6440	H8573	H3548	H0853	

Kuhani atamchukua mwana-kondoo kwa ajili ya sadaka ya hatia, pamoja na ile logi ya mafuta ya kuinuliwa mbele za Bwana kuwa sadaka ya kuinuliwa.

הַכְּהֵן	וְלִקְחָ	הָאֲשָׁם	כֶּבֶשׂ	אֶת-	וְשָׁחַטְ	25
kuhani	na-atachukua	sadaka-ya-hatia	mwana-kondoo-wa	-	Na-atachinja	
H3548	H3947	H0817	H3532	H0853		
הַמִּטְהָר	אֵינֹ-	תְּגִידֵ	עַל-	וְנָתַן	הָאֲשָׁם	מִדָּם
anayetakaswa	sikio-la-	ncha-ya	juu-ya-	na-ataweka	sadaka-ya-hatia	kutoka-damu-ya
H2891	H0241	H8571	H5414	H0817	H1818	
וְעַל-	הַיְמִינִית	יָדוֹ	בְּהֵן	וְעַל-	הַיְמִינִית	
na-juu-ya-	wa-kuume	mkonno-wake	kidole-kikubwa-cha	na-juu-ya-	la-kuume	
	H3233	H3027	H0931		H3233	
			הַיְמִינִית:	רִגְלוֹ	בְּהֵן	
			wa-kuume	mguu-wake	kidole-kikubwa-cha	
			H3233	H7272	H0931	

Atamchinja huyo mwana-kondoo kwa ajili ya sadaka ya hatia. Pia ataichukua sehemu ya damu yake na kuipaka kwenye ncha ya sikio la kuume la yule anayetakaswa, na aipake pia kwenye kidole gumba cha mkono wa kuume wa huyo mtu, na kidole kikubwa cha mguu wake wa kuume.

הַשְּׂמָאלִית:	הַכְּהֵן	כֶּף	עַל-	הַכְּהֵן	יִצֹק	הַשְּׂמֵן	וּמִן-	26
wa-kushoto	kuhani	kiganja-cha	juu-ya-	kuhani	atamimina	mafuta	Na-kutoka-	
H8042	H3548	H3709		H3548	H3332	H8081		

Kuhani atamimonia sehemu ya mafuta kwenye kiganja chake cha mkono wa kushoto,

עַל-	אֲשֶׁר	הַשְּׂמֵן	מִן-	הַיְמִינִית	בְּאֶצְבָּעוֹ	הַכְּהֵן	וְהִזָּה	27
juu-ya-	ambayo	mafuta	kutoka-	cha-kuume	kwa-kidole-chake	kuhani	Na-atanyunyiza	
		H8081		H3233	H0676	H3548		
			יְהוָה:	לְפָנַי	פְּעָמַיִם	שִׁבְעַ	הַשְּׂמָאלִית	כֶּפּוֹ
			Yahwe	mbele-ya	mara	saba	cha-kushoto	kiganja-chake
			H3068	H6440	H6471	H7651	H8042	H3709

na kwa kidole chake cha shahada cha mkono wa kuume, atamnyunyizia yule anayetakaswa yale mafuta yaliyo kwenye kiganja chake mara saba mbele za Bwana.

28 וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־וְהַשְּׂמֹן אֲשֶׁר־עַל־כִּפּוֹ עַל־תְּנִידָה
 Na-ataweka kuhani kutoka- mafuta ambayo juu-ya- kiganja-chake juu-ya- ncha-ya
[H5414](#) [H3548](#) [H8081](#) [H3709](#) [H8571](#)

אֵין הַמִּטְהָר הַיְמָנִית וְעַל־בְּהֵן יָדוֹ הַיְמָנִית
 sikio-la anayetakaswa la-kuume na-juu-ya- kidole-kikubwa-cha mkono-wake wa-kuume
[H0241](#) [H2891](#) [H3233](#) [H0931](#) [H3027](#) [H3233](#)

וְעַל־בְּהֵן רְגִלוֹ הַיְמָנִית עַל־מְקוֹם דָּם
 na-juu-ya- kidole-kikubwa-cha mguu-wake wa-kuume mahali-pa damu-ya
[H0931](#) [H7272](#) [H3233](#) [H4725](#) [H1818](#)

הַאֲשָׁם:
 sadaka-ya-hatia
[H0817](#)

Atampaka mafuta yaliyobaki kwenye kiganja chake katika sehemu zote, kama alivyompaka damu ya sadaka ya hatia: yaani, kwenye ncha ya sikio la kuume la yule anayetakaswa, kwenye kidole gumba cha mkono wake wa kuume, na kidole kikubwa cha mguu wake wa kuume.

29 וְהִנּוֹתָר מִן־הַשְּׂמֹן אֲשֶׁר־עַל־כֶּךָ הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־
 Na-kilichobaki kutoka- mafuta ambayo juu-ya- kiganja-cha kuhani ataweka juu-ya-
[H3498](#) [H8081](#) [H3709](#) [H3548](#) [H5414](#)

רֹאשׁ הַמִּטְהָר לְכַפֵּר עָלָיו לְפָנֵי יְהוָה:
 kichwa-cha anayetakaswa kufanya-upatanisho juu-yake mbele-ya Yahwe
[H2891](#) [H3068](#) [H6440](#)

Kuhani atayapaka mafuta yaliyobaki katika kiganja chake kwenye kichwa cha yule anayetakaswa, na kufanya upatanisho kwa ajili yake mbele za Bwana.

30 וְעֵשָׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתְּלִים אוֹ מִן־בְּנֵי הַיִּנְיָה
 Na-atafanya - mmoja kutoka- hua au kutoka- wana-wa njiwa
[H0853](#) [H0259](#) [H8449](#) [H3123](#)

מֵאֲשֶׁר מִן־יָדוֹ תִּשִּׁיג מֵאֲשֶׁר
 kutoka-kile-ambacho anaweza-kupata mkono-wake
[H5381](#) [H3027](#)

Kisha atatoa dhabihu wale hua ama yale makinda ya njiwa ambayo mtu ataweza kuwapata,

31 אֶת־אֲשֶׁר־תִּשִּׁיג מִן־יָדוֹ אֶת־הָאֶחָד חֲטָאֵת וְאֶת־
 kile-ambacho- anaweza-kupata mkono-wake - mmoja sadaka-ya-dhambi na--
[H0853](#) [H5381](#) [H3027](#) [H0853](#) [H0259](#) [H0853](#)

הָאֶחָד מֵאֲשֶׁר מִן־עֵלָה הַמִּנְחָה וְכִפֶּר הַכֹּהֵן
 mmoja sadaka-ya-kuteketezwa pamoja-na- sadaka-ya-nafaka sadaka-ya-upatanisho kuhani
[H0259](#) [H4503](#) [H3548](#)

עַל־יָדוֹ הַמִּטְהָר לְפָנֵי יְהוָה:
 juu-ya anayetakaswa mbele-ya Yahwe
[H2891](#) [H6440](#) [H3068](#)

mmoja kwa ajili ya sadaka ya dhambi, na mwingine kuwa sadaka ya kuteketezwa, pamoja na sadaka ya nafaka. Kwa njia hii kuhani atafanya upatanisho mbele za Bwana kwa ajili ya yule anayetakaswa."

32 זֹאת תּוֹרַת אֲשֶׁר־בּוֹ נִנֶּע צִרְעַת אֲשֶׁר־לָא־תִּשִּׁיג
 Hii sheria-ya ambaye- ndani-yake pigo-la ukoma ambaye si- anaweza-kupata
[H2063](#) [H8451](#) [H5061](#) [H6883](#) [H3808](#) [H5381](#)

יָדוֹ בְּטִהְרָתוֹ: פ
 mkono-wake katika-utakaso-wake
[H3027](#) [H2893](#)

Haya ndiyo masharti kwa mtu yeyote mwenye ugonjwa wa ngozi wa kuambukiza, na ambaye hana uwezo wa kutoa sadaka za kawaida kwa ajili ya kutakaswa kwake.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: 33
 Na-akanena Yahwe kwa- Musa na-kwa- Haruni kusema
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0175](#) [H0413](#)

Bwana akawaambia Mose na Aroni,

כִּי תֵבֹאוּ אֶל-אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אָנִי נִתֵּן לָכֶם 34
 Mtakapoingia katika- mtaingia nchi-ya Kanaani ambayo mimi ninaitoa kwenu
[H0935](#) [H0413](#) [H0776](#) [H0589](#) [H5414](#)
 לְאֶחָדָה וְנִתְּתִי נֶגַע צֹרַעַת אֶרֶץ מִלְכֵי-יֶנּוּ אֶחָדְתְּכֶם:
 kwa-milki na-nitaweka pigo-la ukoma katika-nyumba-ya nchi-ya milki-yenu
[H0272](#) [H5414](#) [H5061](#) [H6883](#) [H0776](#) [H0272](#)

“Mtakapoingia katika nchi ya Kanaani ambayo ninawapa kuwa milki yenu, nami nikaweka upele ueneao kwenye nyumba katika nchi ile,

וּבָא אֲשֶׁר-לוֹ הַבַּיִת לִי וְהִנֵּד לְכָהֵן לֵאמֹר כָּנַעַן 35
 Na-atakuja ambaye- nyumba yake hizi nyumba na-atamwambia kuhani kusema Kama-pigo
[H0935](#) [H0559](#) [H3548](#) [H5046](#) [H5061](#)
 וְרָאָה לִי בַבַּיִת: 7200
 limeonekana kwangu katika-nyumba
[H7200](#)

ni lazima mwenye nyumba hiyo akamwambie kuhani, ‘Nimeona kitu fulani kinachofanana na upele kwenye nyumba yangu.’

וַיֵּצֵא וַיָּבֵא הַכֹּהֵן וַיִּפְּנוּ אֶת-נַפְשׁוֹ וַיִּבְּאוּ קַדְמֹתָי וַיִּבְּאוּ לְרֵאשִׁית לְרֵאשִׁית לְרֵאשִׁית 36
 Na-ataamuru kuhani na-wataifanya-tupu - na-si pigo - kuangalia kuhani atakuja hivyo
[H6680](#) [H3548](#) [H6437](#) [H0853](#) [H3808](#) [H5061](#) [H0853](#) [H7200](#)
 וְאָחַר וַיִּבְּאוּ לְרֵאשִׁית לְרֵאשִׁית לְרֵאשִׁית: 7200
 na-baadaye katika-nyumba ambazo zote- zitakuwa-chafu na-si pigo - kuangalia kuhani atakuja hivyo
[H3605](#) [H3808](#) [H5061](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3548](#) [H0935](#)

Kuhani ataagiza vitu vyote vitolewe ndani ya nyumba, kabla hajaenda kuchunguza kama ina ugonjwa huo, ili kitu chochote ndani ya nyumba kisitangazwe kuwa najisi. Baada ya hili, kuhani ataingia ndani na kuikagua hiyo nyumba.

וְרָאָה אֶת-הַנֶּגַע וְהִנֵּה הַנֶּגַע תַּחַת הַבַּיִת שִׁקְעוֹרוֹת 37
 Na-ataangalia - pigo na-tazama pigo katika-kuta-za pigo nyumba mashimo
[H7200](#) [H0853](#) [H5061](#) [H2009](#) [H5061](#) [H7023](#) [H8258](#)
 וַיִּבְּרַקְתָּ אוֹ אֶרְמֻדֹת אוֹ וַיִּבְּרַקְתָּ מִן-הַקִּיר: 7200
 kijani-kibichi au mekundu na-mwonekano-wake chini kuliko- ukuta
[H3422](#) [H0125](#) [H4758](#) [H8217](#) [H7023](#)

Atachunguza upele huo katika kuta za nyumba hiyo, nazo kama zina rangi ya kijani kibichi au wekundu, na kuna mibonyeo ndani ya ukuta,

אֶת־	וְהִסְגִּיר	הַבַּיִת	פֶּתַח	אֶל־	הַבַּיִת	מִן־	הַכֹּהֵן	וַיֵּצֵא	38
-	na-atatenga	nyumba	mlango-wa	kwa-	nyumba	kutoka-	kuhani	Na-atatoka	
H0853	H5462		H6607	H0413			H3548	H3318	

הַבַּיִת
שַׁבַּעַת יָמִים:
nyumba siku-saba siku
[H3117](#) [H7651](#)

kuhani atatoka na kufunga mlango wa nyumba hiyo kwa siku saba.

הַנֶּנֶע	פָּשָׂה	וְהִנָּה	וְרָאָה	הַשְּׂבִיעִי	בַּיּוֹם	הַכֹּהֵן	וְשָׁב	39
pigo	limeenea	na-tazama	na-ataangalia	ya-saba	katika-siku	kuhani	Na-atarudi	
H5061	H6581	H2009	H7200	H7637	H3117	H3548	H7725	

הַבַּיִת:
nyumba
בְּקִירָתָא
katika-kuta-za
[H7023](#)

Siku ya saba, kuhani atarudi kuikagua nyumba. Kama upele umeenea juu ya kuta,

הַנֶּנֶע	בָּהֵן	אֲשֶׁר	הָאֲבָנִים	אֶת־	וְחִלְצוּ	הַכֹּהֵן	וַעֲזָרָה	40
pigo	ndani-yao	ambayo	mawe	-	na-watavunja	kuhani	Na-ataamuru	
H5061			H0068	H0853		H3548	H6680	

וְהַשְּׁלִיכוּ
na-watayatupa
אֶתְהֵן
hayo
אֶל־
kwa-
מִתּוֹן
nje-ya
לְעִיר
mji
אֶל־
kwa-
מְקוֹם
mahali
טָמְאָ:
pachafu
[H2931](#) [H4725](#) [H0413](#) [H2351](#) [H0413](#) [H0853](#) [H7993](#)

ataagiza kwamba mawe yote yaliyoambukizwa yaondolewe na kutupwa katika eneo lililo najisi nje ya mji.

אֲשֶׁר	הָעֶפְרָא	אֶת־	וְשִׁפְכוּ	סָבִיב	מִבַּיִת	יִקְצַע	הַבַּיִת	וְאֵת־	41
ambao	udongo	-	na-watamwaga	kuzunguka	ndani	itaparuliwa	nyumba	Na--	
	H6083	H0853	H8210	H5439				H0853	

הַקְּצוּ
wameparua
אֶל־
kwa-
מִתּוֹן
nje-ya
לְעִיר
mji
אֶל־
kwa-
מְקוֹם
mahali
טָמְאָ:
pachafu
[H2931](#) [H4725](#) [H0413](#) [H2351](#) [H0413](#) [H7096](#)

Kuta zote za ndani ya nyumba hiyo ni lazima zikwanguliwe, na kifusi chake kitupwe mahali najisi nje ya mji.

וְעֶפְרָא	הָאֲבָנִים	תַּחַת	אֶל־	וְהִבִּיאוּ	אֲחֵרוֹת	אֲבָנִים	וְלָקְחוּ	42
na-udongo	mawe	badala-ya	kwa-	na-wataleta	mengine	mawe	Na-watachukua	
H6083	H0068	H8478	H0413	H0935	H0312	H0068	H3947	

אֲחֵר
mwingine
יִקַּח
atachukua
וְטָח
na-atapaka
אֶת־
nyumba
[H0853](#) [H3947](#) [H0312](#)

Kisha watachukua mawe mengine na kujenga palipobomolewa kwa udongo mpya wa mfinyanzi, na kui-piga nyumba hiyo lipu mpya.

הָאֲבָנִים	אֶת־	תִּלְיָן	אֲחֵר	בַּבַּיִת	וּפְרָח	הַנֶּנֶע	וַיָּשׁוּב	וְאִם־	43
mawe	-	kuvunja	baada-ya	katika-nyumba	na-kuchipuka	pigo	litarudi	Na-ikiwa-	
H0068	H0853					H5061	H7725		

וְאֲחֵרִי
na-baada-ya
הַקְּצוֹת
kuparua
אֶת־
nyumba
הַטּוֹחַ:
kupaka
[H0853](#) [H7096](#)

"Ikiwa upele huo utatokea tena ndani ya ile nyumba baada ya mawe kuondolewa na nyumba kukwanguliwa na kuwekwa lipu mpya,

44 וּבֹא הַכְּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה פֶשֶׁה הַנִּנֶּעַ בְּבַיִת צֹרֵעַת
 ukoma katika-nyumba pigo limeeneea na-tazama na-ataangalia kuhani Na-atakuja
[H6883](#) [H5061](#) [H6581](#) [H2009](#) [H7200](#) [H3548](#) [H0935](#)

מִמֵּאֲרֵת הוּא בְּבַיִת טְמֵא הוּא:
 ni mchafu katika-nyumba ni mbaya
[H1931](#) [H2931](#) [H1931](#) [H3992](#)

kuhani atakwenda kuikagua, na kama upele umeeneea ndani ya nyumba, basi ni upele uharibuo; nyumba hiyo ni najisi.

45 וְנִתְּן אֶת-הַבַּיִת אֶת-אֲבִיּוֹ וְאֶת-עֵצָיו וְאֶת-כָּל-עֲפָר
 udongo-wa wote- na-- miti-yake na-- mawe-yake - nyumba - Na-atabomoa
[H6083](#) [H3605](#) [H0853](#) [H6086](#) [H0853](#) [H0068](#) [H0853](#) [H0853](#) [H5422](#)

הַבַּיִת וְהוֹצִיא אֶל-מַחֹץ לְעִיר אֶל-מְקוֹם טְמֵא:
 nyumba na-atavipeleka kwa- nje-ya mji kwa- mahali pachafu
[H2931](#) [H4725](#) [H0413](#) [H2351](#) [H0413](#) [H3318](#)

Ni lazima ibomolewe: mawe yake, mbao na lipu yake, vyote vikatupwe nje ya mji mahali palipo najisi.

46 וְהָבֵא אֶל-הַבַּיִת כָּל-יְמֵי הַסִּנִּיר אֲתוֹ יִטְמָא
 atakuwa-mchafu hiyo kutenga siku-za siku-zote- nyumba kwa- Na-yule-anayeingia
[H0853](#) [H5462](#) [H3117](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0935](#)

עַד-הָעֶרֶב:
 jioni mpaka-
[H6153](#) [H5704](#)

“Yeyote atakayeingia katika nyumba hiyo ikiwa imefungwa, atakuwa najisi mpaka jioni.

47 וְהִשְׁכַּב וְהִשְׁכַּב בְּבַיִת יִכָּשׂ אֶת-בְּגָדָיו וְהָאֲכָל
 na-yule-anayekula mavazi-yake - ataosha katika-nyumba Na-yule-anayelala
[H0398](#) [H0853](#) [H3526](#) [H7901](#)

בְּבַיִת יִכָּשׂ אֶת-בְּגָדָיו:
 katika-nyumba - ataosha mavazi-yake
[H0853](#) [H3526](#)

Yeyote atakayelala au kula ndani ya nyumba hiyo ni lazima afue nguo zake.

48 וְאִם-בָּא יָבֵא הַכְּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה לֹא-פֶשֶׁה הַנִּנֶּעַ
 Na-ikiwa- atakuja kuja kuhani atakuja kuja
[H5061](#) [H6581](#) [H3808](#) [H2009](#) [H7200](#) [H3548](#) [H0935](#) [H0935](#)

בְּבַיִת אַחֲרָי הִטָּח אֶת-הַכְּהֵן וְשָׂרָה נְיֻמְבָּא
 katika-nyumba baada-ya kupaka nyumba -
[H0853](#) [H3548](#) [H2891](#) [H0853](#)

כִּי נִרְפָּא הַנִּנֶּעַ:
 kwa-sababu limepona pigo
[H5061](#) [H7495](#)

“Lakini ikiwa kuhani atakuja kuikagua na kukuta kuwa upele haujaenea tena baada ya nyumba kupigwa lipu, ataitangaza nyumba ile kuwa safi, kwa sababu upele umekwisha.

49 וְלָקַח לְחֹטֵא אֶת-הַבַּיִת שְׁנֵי צִפְרִים וְעֵץ אֲרִז
 Na-atachukua kutakasa nyumba -
[H0853](#) [H2398](#) [H3947](#)

וְשָׂנִי תוֹלַעַת וְאִזָּב:
 na-nyekundu-ya mdudu hisopo
[H0231](#) [H8144](#)

Ili kuitakasa nyumba hiyo, mwenye nyumba ataleta ndege wawili, mti wa mwerezi, kitani nyekundu na hisopo.

50 וְשָׁחַט אֶת-הַצֶּפֶר הָאֶחָת אֶל-כָּל-חֲרָשׁ עַל-מַיִם חַיִּים:
yaliyo-hai maji juu-ya- udongo chombo-cha- katika- mmoja ndege - Na-atachinja
[H4325](#) [H2789](#) [H3627](#) [H0413](#) [H0259](#) [H6833](#) [H0853](#)

Atamchinja mmoja wa wale ndege kwenye chungu chenye maji safi.

51 וְלָקַח אֶת-עֵץ-הָאֲרִז וְאֶת-הָאֹז וְאֶת-שְׁנֵי הַתּוֹלְעֹת וְאֶת-הַצֶּפֶר הַחַיָּה וְטָבַל אֹתָם בְּדָם הַצֶּפֶר וְהַשְׁחִיחָהּ וְבָמַיִם
na-- mdudu nyekundu-ya na-- hisopo na-- mwerezi mti-wa- - Na-atachukua
[H0853](#) [H8144](#) [H0853](#) [H0231](#) [H0853](#) [H0730](#) [H6086](#) [H0853](#) [H3947](#)
na-katika-maji aliyechinjwa ndege katika-damu-ya hiyo na-atazamisha aliye-hai ndege
[H4325](#) [H6833](#) [H1818](#) [H0853](#) [H2881](#) [H6833](#)
וְהָיָה אֶל-הַבַּיִת שָׁבַע פְּעָמִים:
mara saba nyumba kwa- na-atanyunyiza yaliyo-hai
[H6471](#) [H7651](#) [H0413](#)

Kisha atachukua mti wa mwerezi, hisopo, kitani nyekundu na ndege aliye hai, na kuvitumbukiza ndani ya damu ya ndege aliyechinjwa pamoja na maji safi, na kuinyunyizia nyumba ile mara saba.

52 וְחָטָא אֶת-הַבַּיִת בְּדָם הַצֶּפֶר וּבְמַיִם חַיִּים וּבְצֶפֶר
na-kwa-ndege yaliyo-hai na-kwa-maji ndege kwa-damu-ya nyumba - Na-atakasas
[H6833](#) [H4325](#) [H6833](#) [H1818](#) [H0853](#) [H2398](#)
וְהַחַיָּה וּבְעֵץ הָאֲרִז וּבְאֹז וּבְשְׁנֵי הַתּוֹלְעֹת:
mdudu na-kwa-nyekundu-ya na-kwa-hisopo mwerezi na-kwa-mti-wa aliye-hai
[H8144](#) [H0231](#) [H0730](#) [H6086](#)

Ataitakasa nyumba kwa damu ya yule ndege, maji safi, ndege aliye hai, mti wa mwerezi, hisopo na kitani nyekundu.

53 וְשָׂחַח אֶת-הַצֶּפֶר הַחַיָּה אֶל-מַחֲוִיז לְעִיר אֶל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה
shamba uso-wa kwa- mji nje-ya kwa- aliye-hai ndege - Na-atamwacha
[H6440](#) [H0413](#) [H2351](#) [H0413](#) [H6833](#) [H0853](#) [H7971](#)
וְכָפַר עַל-הַבַּיִת וְטָהַר:
na-itakuwa-safi nyumba juu-ya- na-atafanya-upatanisho
[H2891](#)

Kisha atamwachia yule ndege aliye hai huru mashambani nje ya mji. Kwa njia hii atafanya upatanisho kwa ajili ya nyumba ile, nayo itakuwa safi.”

54 וְזָאת הַתּוֹרָה לְכָל-גֵּנֶע הַצֶּרֶעַת וְלִנְתָק:
na-kwa-upara ukoma pigo-la kwa-kila- sheria Hii
[H5424](#) [H6883](#) [H5061](#) [H3605](#) [H8451](#) [H2063](#)

Haya ndiyo masharti kuhusu aina yoyote ya ugonjwa wa ngozi wa kuambukiza, mwasho wowote,

55 וְלִצֶּרֶעַת הַבְּגָד וְלִבַּיִת:
na-kwa-nyumba nguo Na-kwa-ukoma-wa
[H6883](#)

upele ndani ya nguo au ndani ya nyumba,

56 וְלִשְׂאֵת וְלִסְפָּחַת וְלִבְהָרַת:
na-kwa-upele Na-kwa-uvimbe
[H0934](#) [H5597](#) [H7613](#)

kwa uvimbe, vipele au kipaku king'aacho,

ס	הַצָּרְעָה:	תּוֹרַת	זֵאת	הַטָּהָר	וּבַיּוֹם	הַטָּמֵא	בַּיּוֹם	לְהוֹרִיתִי
§	ukoma	sheria-ya	Hii	safi	na-katika-siku-ya	mchafu	katika-siku-ya	Kufundisha
	H6883	H8451	H2063	H2889	H3117	H2931	H3117	

kupambanua wakati kitu fulani ni safi au najisi. Haya ndiyo masharti kuhusu magonjwa ya ngozi ya kuambukiza na upele.